### Accession Form for Individual Recordings:

| **Collection / Collector Name** | Zho ‘ong dpyis Village Collection/Chos dbyang rdo rje  
双朋西村的采集/却杨多杰 |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------|
| **Tape No. / Track / Item No.** | Zho ‘ong dpyis Love Song 4.MP3  
丹巴江村爱情歌4.MP3 |
| **Length of track** | 00:01:58 |
| **Related tracks**  
*(include description/relationship if appropriate)* |  
|
| **Title of track** | Unknown Title  
标题未知 |
| **Translation of title** |  
|
| **Description**  
*(to be used in archive entry)* | This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. Such songs are sung when peers, typically youths, gather outside the village. This song describes the feelings of jealousy when one's lover falls in love with someone else.  
这首歌在公共庆祝集会时是不会唱的，因为亲戚可能会在场，并且在亲戚在场的情况下唱这样的歌是禁忌。这些歌曲是当同龄人，通常是年轻人，聚集在村子外时唱的。这首歌描述了当爱人的爱人爱上别人时的嫉妒感。

在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，比如  
像婚礼和赛马会上，特别是和亲戚待在一起时。但是在夜晚或与朋友在山上就能唱这首歌。这首歌描述了一段期间另一个人也爱上了你的爱人，并且考验你追求你的爱人。

| **Genre or type (i.e. epic, song, ritual)** | Love Song  
情歌 |
| **Name of recorder**  
*(if different from collector)* |  
|
| **Date of recording** | August 2009  
二零零九年八月份 |
| **Place of recording** | Zho ‘ong dpyis Village, Zho ‘ong dpyis Township,  
Reb gong County, Rma Iho Tibetan Autonomous Prefecture, Mtsho sngon Province, PR China.  
中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡双朋西村  
双朋西乡双朋西村，同仁县黄南藏族自治州仲.gif |

*last updated by World Oral Literature Project staff on Wednesday, Tuesday, June 8, 2010.*
| **Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)** | Klu rba, 27 years old, male, Zho ’ong dpyis Village, Zho ’ong dpyis Township, Reb gong County, Mtsho sngon Province, PR China. 李巴，二十七岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡双朋西村  |  |  |
| **Language of recording** | Amdo Tibetan 安多藏语  |  |  |
| **Performer(s)’s first / native language** | Tibetan 藏语  |  |  |
| **Performer(s)’s ethnic group** | Tibetan 藏族  |  |  |
| **Musical instruments and / or other objects used in performance** |  |  |  |
| **Level of public access**  
(fully closed, fully open) | Fully Open 完全公开  |  |  |
| **Notes and context**  
(include reference to any related documentation, such as photographs) |  |  |  |